

Nebelschlußleuchte und  
Rückfahrcheinwerfer  
fog lamp and reversing lamp



gehört zu  
approval nr.

Type: **SNW 730-735/12V or 24V**

G-Nr.:

Leuchte / Lamp:

1) Nebelschlußleuchte  
fog lamp

2) Rückfahrcheinwerfer  
reversing lamp

Leuchtmittel : light source : LED  
Prüfspannung : testing voltage : 13.5V  
Nennspannung : nominal voltage : 12V or 24V  
Nennleistung : rated power : 4W

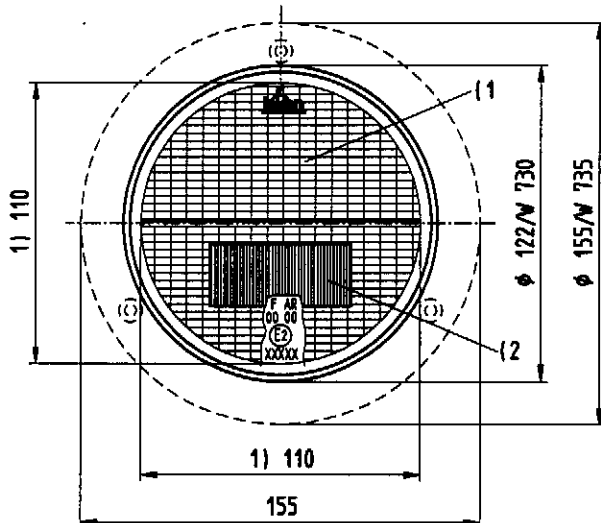
LED  
13.5  
12V or 24V  
3W

Prüfzeichenanordnung  
layout of approval marking

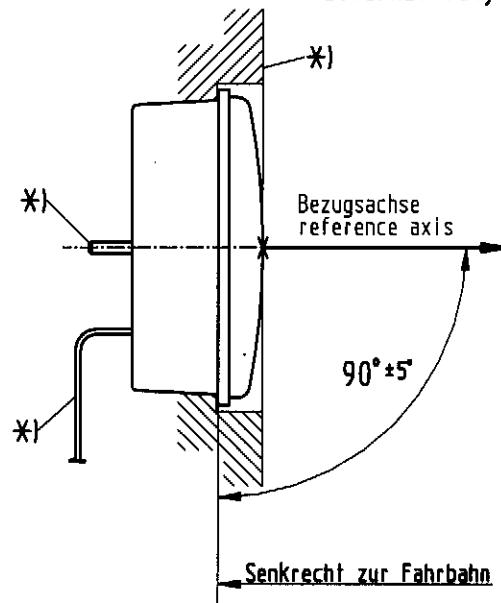
F AR  
00 00  
(E2)  
XXXXX

Seitenansicht / side view

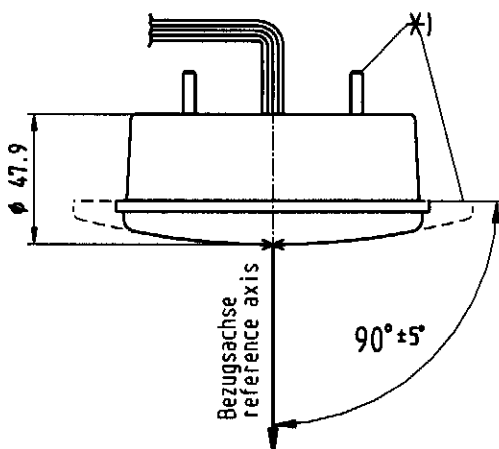
Ansicht von Vorne / front view



\*1) wahlweise  
alternatively



Ansicht von Oben / top view



Bezugsachse:

parallel zur Fahrbahn und  
zur Fahrzeugtängsachse

**UTAC**  
UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE  
DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE  
Siège Social et Centre d'Essais  
Autodrome de Linas-Montlhéry - BP 20212  
91311 MONTLHERY CEDEX  
Tel. 33 (0)1 69 80 17 00 - Fax 33 (0)1 69 80 17 17

JOHANN & KONEN GmbH & Co.KG

Anbauanweisung:

**MINISTERE DES TRANSPORTS**  
**Direction de la Sécurité et de la Circulation Routières**

Sous-Direction de la Réglementation Technique des Véhicules  
ARCHE DE LA DEFENSE  
92055 PARIS LA DEFENSE

\*\*\*\*\*



COMMUNICATION CONCERNANT L'HOMOLOGATION ACCORDEE D'UN TYPE DE  
FEU BROUILLARD ARRIERE POUR LES VEHICULES A MOTEUR ET LEURS  
REMORQUES EN APPLICATION DU REGLEMENT N°38.  
COMMUNICATION CONCERNING THE APPROVAL GRANTED OF A TYPE OF REAR FOG  
LAMPS FOR POWER-DRIVEN VEHICLES AND THEIR TRAILERS  
PURSUANT TO REGULATION N°38.

N° d'homologation / *Approval N°* : 06046

N° d'extension / *Extension N°* : 0

1. Marque de fabrique ou de commerce du dispositif : JOKON  
*Trade name or mark of the device*
2. Désignation du type de dispositif par le fabricant : SNW 730-735 / 12 – 24 V  
*Manufacturer's name for the type of device*
3. Nom et adresse du fabricant :  
*Manufacturer's name and address*  
**JOHANN & KONEN GmbH & Co.KG**  
Rosenbach 42 - D – 53229 BONN
4. Nom et adresse du mandataire du fabricant (le cas échéant):  
*If applicable, name and address of the manufacturer's representative*  
**JOKON S.A.R.L**  
3, Rue du Vieux Carreaux - ZA du Stade - F - 57730 FOLSCHVILLER
5. Dispositif soumis à l'homologation le : 21/08/2006  
*Submitted for approval on*
6. Service technique chargé des essais :  
*Technical service responsible for conducting approval tests*  
UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE
7. Date du procès-verbal délivré par ce service : 22/08/2006  
*Date of report issued by that service*
8. Numéro du procès-verbal délivré par ce service : 06/05664  
*Number of test report issued by that service*

9. Description sommaire :  
*Concise description*

Nombre et type(s) de lampe(s) : -  
*Number and type(s) of filament lamp(s) :*

Nombre et consommation totale des sources lumineuses non remplaçables :  
*Number and wattage of non-replaceable light sources*  
26 diodes (non remplaçables) 4 W – 12 ou 24 Volts / *26 leds (non-replaceable) 4W – 12 or 24 Volts*

Module d'éclairage : ~~OUI~~/NON  
*Light source module : ~~YES~~/NO*

Code d'identification propre au module d'éclairage : -  
*Light source module specific identification code : -*

Conditions géométriques de montage et variantes éventuelles :  
*Geometrical conditions of installation and relating variations; if any:*  
Marque de fabrique du dispositif située en haut du transparent sur l'axe vertical  
*Trade mark of the device located on the top of the lens on the vertical axis*

Remarques (le cas échéant) : Dispositif groupé, marquage simplifié  
*Comments (if any) : Grouped device, simplified marking.*

10. Position de la marque d'homologation : Sur le transparent.  
*Position of the approval mark : On the lens.*

11. Motif(s) de l'extension d'homologation (le cas échéant) : -  
*Reason(s) for extension (if applicable)*

12. Homologation accordée / *Approval is granted.*

13. Lieu : PARIS  
*Place*

14. Date : 31 AOUT 2006  
*Date*

15. Signature :  
*Signature*

  
**B. GAUVIN**

16. Le dossier d'homologation déposé au Service Administratif ayant accordé l'homologation peut être obtenu sur demande.  
*The approval file deposited at the Administrative Service having delivered the Approval, may be obtained on request.*

Contenu minimum de la marque d'homologation : F E2 0006046  
*Minimum content of the approval mark*

**MINISTERE DES TRANSPORTS**  
**Direction de la Sécurité et de la Circulation Routières**

Sous-Direction de la Réglementation Technique des Véhicules  
ARCHE DE LA DEFENSE  
92055 PARIS LA DEFENSE

\*\*\*\*\*



COMMUNICATION CONCERNANT LA DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION D'UN  
TYPE DE FEU MARCHE ARRIERE EN APPLICATION DU REGLEMENT N°23.  
*COMMUNICATION CONCERNING THE APPROVAL GRANTED OF A TYPE  
OF REVERSING LAMP PURSUANT TO REGULATION N°23.*

N° d'homologation / *Approval N°* : 06046

N° d'extension / *Extension N°* : 0

1. Marque de fabrique ou de commerce du dispositif : JOKON  
*Trade name or mark of the device*
2. Désignation du type de dispositif par le fabricant : SNW 730-735 / 12 – 24 V  
*Manufacturer's name for the type of device*
3. Nom et adresse du fabricant :  
*Manufacturer's name and address*  
**JOHANN & KONEN GmbH & Co.KG**  
Rosenbach 42 - D – 53229 BONN
4. Nom et adresse du mandataire du fabricant (le cas échéant):  
*If applicable, name and address of the manufacturer's representative*  
**JOKON S.A.R.L**  
3, Rue du Vieux Carreaux - ZA du Stade - F - 57730 FOLSCHVILLER
5. Dispositif soumis à l'homologation le : 21/08/2006  
*Submitted for approval on*
6. Service technique chargé des essais :  
*Technical service responsible for conducting approval tests*  
UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE
7. Date du procès-verbal délivré par ce service : 22/08/2006  
*Date of report issued by that service*
8. Numéro du procès-verbal délivré par ce service : 06/05664  
*Number of report issued by that service*

9. Description sommaire :  
*Concise description*

Nombre et catégorie de lampe(s) à incandescence : -  
*Number and category of filament lamp(s)*

Nombre et consommation totale des sources lumineuses non remplaçables :  
*Number and wattage of non-replaceable light sources*  
26 diodes (non remplaçables) 3 W – 12 ou 24 V / 26 leds (non-replaceable) 3 W – 12 or 24 V

Module d'éclairage : ~~OUI~~/NON  
*Light source module : YES/NO*

Code d'identification propre au module d'éclairage : -  
*Light source module specific identification code : -*

Conditions géométriques de montage et variantes éventuelles :  
*Geometrical conditions of installation and relating variations; if any:*  
Marque de fabrique du dispositif située en haut du transparent sur l'axe vertical  
*Trade mark of the device located on the top of the lens on the vertical axis*

Remarques (le cas échéant) : Dispositif groupé, marquage simplifié  
*Comments (if any) : Grouped device, simplified marking.*

10. Position de la marque d'homologation : Sur le transparent.  
*Position of the approval mark : On the lens.*

11. Remarques : Ce dispositif ne doit être installé sur un véhicule que par paire de dispositifs : NON  
*Comments : This device shall be installed on a vehicle only as part of a pair of devices : NO*

12. Motif(s) de l'extension d'homologation (le cas échéant) : -  
*Reason(s) for extension (if applicable)*

13. Homologation accordée / *Approval is granted.*

14. Lieu : PARIS  
*Place*

15. Date : **31 AOUT 2006**  
*Date*

16. Signature :  
*Signature*

  
**B. GAUVIN**

17. Le dossier d'homologation déposé au Service Administratif ayant accordé l'homologation peut être obtenu sur demande.  
*The approval file deposited at the Administrative Service having delivered the Approval, may be obtained on request.*

Contenu minimum de la marque d'homologation : AR E2 0006046  
*Minimum content of the approval mark*

## Technical Description

### General Data

Trade Name (mark of device):	Jokon
Manufacturer`s name for the type device:	SNW 730-735 /12v – 24V
Funktions of the device:	rear fog lamp with reversing lamp
Manufacturer`s name and adress:	Johann & Konen GmbH&Co.KG Rosenbach 42 D-53229 Bonn Germany

### Applicable Regulation (s) and Direktives

ECE – Regulation (s):	No. 38 -00 + No. 23 -00
-----------------------	-------------------------

### Technical Data

Functions of the device including:	1) rear fog lamp 2) reversing lamp
Number and categories of filament lamp:	1) 26 LED red 2) 26 LED white
Testing voltage:	13,5 V
Nominal voltage:	12V or 24V
Rated power:	1) 4 W 2) 3 W
Color of the light emitted:	1) red 2) white

### Construktion and Material

Lens:	Material > colour	PMMA	>clear
Hausing:	Material > colour	ABS	> black

The 12V LED and the 24V LED are identical ,only the electronical device is different.

Method of mounting	
Lens / Hausing:	ultrasonic welding



**Direction Technique**  
**Département Sécurité / SAP**  
Autodrome de Linas-Monthéry  
BP 20212 - 91311 Monthéry cedex France  
Tél. : 33/ (0)1 69 80 17 00  
Télécopie : 33/ (0)1 69 80 17 17  
Forme :PVnthR04



Accréditation N°1-0193

**PROCES-VERBAL N° 06/05664**  
**TEST REPORT**

**DEMANDEUR :**  
**APPLICANT**

**JOKON S.A.R.L**  
3, Rue du Vieux Carreaux  
ZA du Stade

F - 57730 FOLSCHVILLER

**OBJET :**  
**SUBJECT**

Vérification en vue de l'homologation d'un dispositif suivant les prescriptions des Règlements Européens 23R00, 38R00 (Voir détails page 2).  
*Tests regarding the approval of a device following the prescriptions of European Regulations 23R00,38R00 (See details page 2).*

Marque et type(s) : JOKON SNW 730-735 /12 - 24 V  
*Mark*

**CONCLUSION (\*):**

Le dispositif en essai est conforme aux prescriptions des textes cités en objet.  
*The tested device conforms to the above-mentioned prescriptions.*

MONTLHÉRY, le 22/08/06 (day/month/year)

**Y.ACHEMAOUI**  
Responsable d'Affaires  
*Contract Leader*

**G. BONNEAU-POIRIER**  
Responsable du Service  
*Unit Manager*

**NB :** Les présents essais ne sauraient en aucune façon engager la responsabilité de l'UTAC en ce qui concerne les réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter. La reproduction de ce rapport d'essai n'est autorisée que sous la forme de fac-similé photographique intégral. Les résultats des essais ne concernent que le matériel soumis aux essais, et identifié dans ce procès-verbal d'essais. L'accréditation par la Section Essais du COFRAC atteste uniquement de la compétence technique du laboratoire pour les essais ou analyses couverts par l'accréditation. (\*) Pour déclarer, ou non, la conformité à la spécification, il n'a pas été tenu compte de l'incertitude associée aux résultats.  
*UTAC shall not be liable for any industrial or commercial applications that could occur as a result of these tests. This test report may only be reproduced in the form of a full photographic facsimile. Tests results are only available for the material submitted in tests or material identified in the present test report. Accreditation by the COFRAC test department only certifies the technical competence of the laboratory for the tests or analyse covered by the accreditation. (\*) In order to notify the conformity or non conformity to the requirements, the uncertainty of the test results has not been explicitly taken into account.*

Seule la version française fait foi / *Only the French version is the authentic text.*

Union Technique de l'Automobile, du Motocycle et du Cycle  
Société par actions simplifiée au capital de 6 000 000 €  
TVA FR R9 438 725 723-Siren 438 725 723 RCS Evry - Code APE 743 B

Le procès-verbal d'essai comporte 8 pages / *This document contains 8 pages.*

Les essais ont été effectués conformément aux prescriptions des Règlements Européens ci-après :  
*Tests were carried out in application of the requirements of European Regulations hereafter :*

N° 23R00, incluant le complément 10, relatif à l'homologation des feux marche arrière pour véhicules à moteur et pour leurs remorques (à l'exception des vérifications prévues au § 9 du Règlement).  
*N° 23R00, including the supplement 10, relating to the approval of reversing lamps for power-driven vehicles and their trailers (with the exception of requirements in § 9 of the Regulation)*

N° 38R00, incluant le complément 9, relatif à l'homologation des feux arrière brouillard pour les véhicules à moteur et leurs remorques (à l'exception des vérifications prévues au § 10 du Règlement).  
*N° 38R00, including the supplement 9, relating to the approval of rear fog lamps for power-driven vehicles and their trailers (with the exception of requirements in § 10 of the Regulation)*



Les essais ont été effectués sur chacun des 2 dispositifs fournis par le demandeur.  
*Tests were carried out on 2 devices supplied by the applicant.*

N°s U.T.A.C                    1.6494 - 1.6495

- Date(s) des essais / Date(s) of tests :    18/08 au / to 21/08/2006

**- FABRICANT / MANUFACTURER -**

JOHANN & KONEN GmbH & Co. KG  
Rosenbach 42  
D – 53229 BONN

**- IDENTIFICATION DU DISPOSITIF / IDENTIFICATION OF DEVICE -**

Dispositif de signalisation arrière. / *Rear signalling device.*

**- FONCTION(S) DU DISPOSITIF / FUNCTION(S) OF DEVICE -**

Feu de marche arrière - Feu de brouillard arrière / *Reversing lamp - Rear fog lamp*

**- DESCRIPTION DU DISPOSITIF / DESCRIPTION OF DEVICE -**

Les dispositifs en essais sont conformes à la description technique ainsi qu'aux plans fournis par le demandeur. / *The tested devices conform to the technical description and drawings supplied by the applicant.*

**- MARQUAGE DES APPAREILS PRESENTES / MARKINGS ON SUBMITTED DEVICES -**

Il a été vérifié que les dimensions des lettres et des chiffres indiquées sur le plan de marquage contenu dans le dossier d'homologation étaient conformes aux prescriptions réglementaires. / *It was checked that the dimensions of letters and numbers mentioned in the marking drawing of the technical document were in accordance with the required markings.*

**- REMARQUE / COMMENT**

Les dispositifs JOKON SNW 730-735 / 12 V et SNW 730-735 / 24 V utilisent les mêmes diodes, seul le système électronique les différencie.

*The devices JOKON SNW 730-735 / 12 V and SNW 730-735 / 24 V use the same led's only electronic system differentiates them.*

La version JOKON SNW 735 se différencie de la version JOKON SNW 730 par la présence d'un enjoliveur périphérique (voir page 8/8). Pour les mesures photométriques cet enjoliveur a été matérialisé par un cache circulaire.

*The JOKON SNW 735 version is different from the JOKON SNW 730 version by the presence of a circular light rim (see page 8/8). During photometric measurements this light rim was materialized by a circular screen.*



**Feu arrière de brouillard**  
*Rear fog lamp*

POINTS DE MESURE <i>TEST POINTS</i>		RELEVÉ DES INTENSITÉS LUMINEUSES (1) <i>LUMINOUS INTENSITIES (Cd)</i>		
		Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1.6494	Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1.6495	Minimums exigés <i>Required minimums</i>
5° au-dessus / <i>up</i>	V	220	225	150
Axe horizontal <i>Horizontal axis</i>	10° intérieur / <i>inside</i>	188	185	150
	V	170	168	150
	10° extérieur / <i>outside</i>	200	202	150
5° au-dessous / <i>down</i>	V	177	187	150
Maximum autorisé : <i>Maximum allowed (2)</i>	300 Cd	225	226	
Position <i>Location</i>	V	4° 32' dessus / <i>up</i>	4° 0' dessus / <i>up</i>	
	H	3° 27' intérieur / <i>inside</i>	0° 32' intérieur <i>inside</i>	
Minimum : <i>Minimum :</i>	sur les axes / <i>along the axes</i>	169	169	150
Minimum : <i>Minimum :</i>	entre axes / <i>outside the axes</i>	160	168	75

(1) Valeurs relevées après 30 minutes de fonctionnement. / *Values measured after 30 minutes of operation*

(2) Valeur maximale obtenue après 1 minute de fonctionnement. / *Maximum value obtained after 1 minute of operation*

Note :

Les diodes sont montées en parallèle. Il a été vérifié que la défaillance d'une diode n'avait aucune conséquence sur la photométrie.  
*The diodes are mounted in parallel. It was checked that the failure of a diode did not have any consequence on the photometry.*

(1) Avant toute mesure, les dispositifs ont été soumis à un essai de fonctionnement ininterrompu d'une heure faisant suite à une période de mise en température de 20 minutes.

*Before any measurement, the lamps were subjected to a 1-hour test of continuous operation following a warm-up period of 20 minutes.*

**FONCTION : FEU DE MARCHE ARRIERE**  
**FUNCTION : REVERSING LAMP**

Marque / Mark : JOKON

Type : SNW 730-735 / 12 – 24 V

Essais réalisés conformément au Règlement Européen n° 23.

*Tests made in application of the European Regulation n° 23.*

**Source(s) lumineuse(s) utilisée(s) / Light source(s) used :**

Type : Diode ( non-remplaçable) / *led (non-replaceable)*  
Nombre / Number : 26  
Puissance / Wattage : 3W  
Tension / Voltage : 13,5V

**Couleur de la lumière émise / Colour of emitted light :** Blanche / *white*

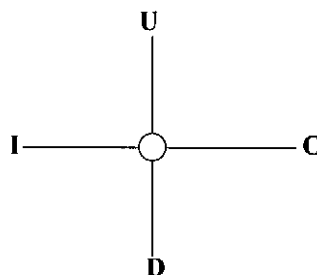
point n° 1 : dans l'axe / *in axis*     $x = 0,490$                       Point dans la zone prescrite / *Point in the prescribed area*  
 $y = 0,423$

**Surface apparente / Apparent surface**

- Surface de sortie de la lumière / *Light emitting surface*  
 Plage éclairante / *Illuminating surface :*

Limites verticales et horizontales cotées par rapport au centre de référence.  
*Vertical and horizontal outlines were measured in relation to the centre of reference.*

Extérieure / *Outside* :                      : O = 43 mm  
Intérieure / *Inside* :                      : I = 45 mm  
Supérieure / *Upper* :                      : U = 21 mm  
Inférieure / *Lower* :                      : D = 23 mm



**Feu de marche arrière**  
**Reversing lamp**

POINTS DE MESURE <i>TEST POINTS</i>		RELEVÉ DES INTENSITÉS LUMINEUSES (3) <i>LUMINOUS INTENSITIES (Cd)</i>		
		Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1.6494	Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1.6495	Minimums exigés <i>Required minimums</i>
10° au-dessus / <i>up</i>	10° (+)	93,1	68,6	10,0
	V	109	90,8	15,0
	10° (-)	91,1	81,3	10,0
5° au-dessus / <i>up</i>	45° (+)	42,3	37,4	15,0
	10° (+)	167	147	20,0
	V	181	183	25,0
	10° (-)	165	180	20,0
	45° (-)	50,1	51,8	15,0
	45° (+)	41,4	44,1	15,0
	30° (+)	108	131	25,0
	10° (+)	187	179	50,0
Axe horizontal <i>Horizontal axis</i>	V	222	222	80,0
	10° (-)	174	203	50,0
	30° (-)	111	116	25,0
	45° (-)	41,5	48,8	15,0
5° au-dessous / <i>down</i>	45° (+)	15,8	15,2	15,0
	30° (+)	38,4	49,6	25,0
	10° (+)	126	136	50,0
	V	145	172	80,0
	10° (-)	117	153	50,0
	30° (-)	40,4	30,6	25,0
	45° (-)	15,5	15,1	15,0
Maximum autorisé / <i>Maximum allowed (1) (2)</i>		222	224	
Position / <i>Location</i>	V	0° 18' dessus / <i>up</i>	0° 0' dessus / <i>up</i>	
	H	0° 1' intérieur / <i>inside</i>	4° 38' extérieur / <i>outside</i>	

(1) 300 Cd sur et au-dessus de l'horizontal, 600 Cd entre l'horizontal et 5° au-dessous 8000 Cd en-dessous.  
300 Cd on or above the horizontal axis, 600 Cd between the horizontal axis and 5° down 8000 Cd below it.

(2) Valeur maximale obtenue après 1 minute de fonctionnement. / *Maximum value obtained after 1 minute of operation*

(3) Valeurs relevées après 30 minutes de fonctionnement. / *Values measured after 30 minutes of operation*

Note

Les diodes sont montées en parallèle. Il a été vérifié que la défaillance d'une diode n'avait aucune conséquence sur la photométrie.

*The diodes are mounted in parallel. It was checked that the failure of a diode did not have any consequence on the photometry.*

**SCHEMA DE MONTAGE / MOUNTING DRAWINGS**

Leuchte / Lamp:

1) Nebelschlußleuchte  
fog lamp

2) Rückfahrcheinwerfer  
reversing lamp

Leuchtmittel : light source : LED  
 Prüfspannung : testing voltage : 13.5V  
 Nennspannung : nominal voltage : 12V or 24V  
 Nennleistung : rated power : 4W

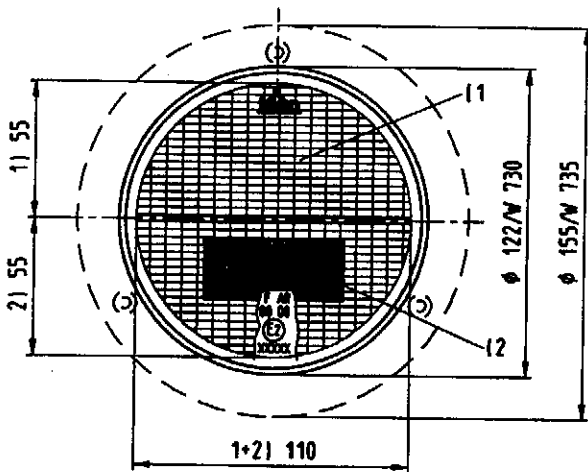
LED  
 13.5  
 12V or 24V  
 3W

Prüfzeichenanordnung  
 layout of approval marking

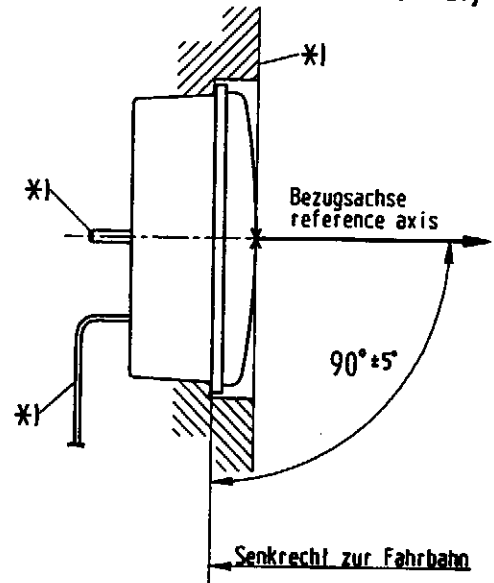
F AR  
 00 00  
 (E2)  
 XXXXX

Seitenansicht / side view

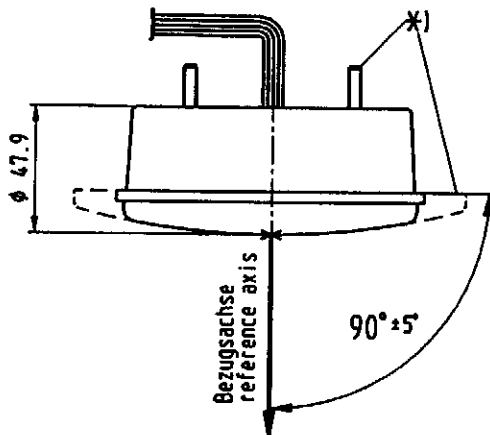
Ansicht von Vorne / front view



\*1) wahlweise  
 alternatively



Ansicht von Oben / top view



Bezugsachse:

parallel zur Fahrbahn und  
 zur Fahrzeuglängsachse

Type: SNW 730-735/12V - 24V